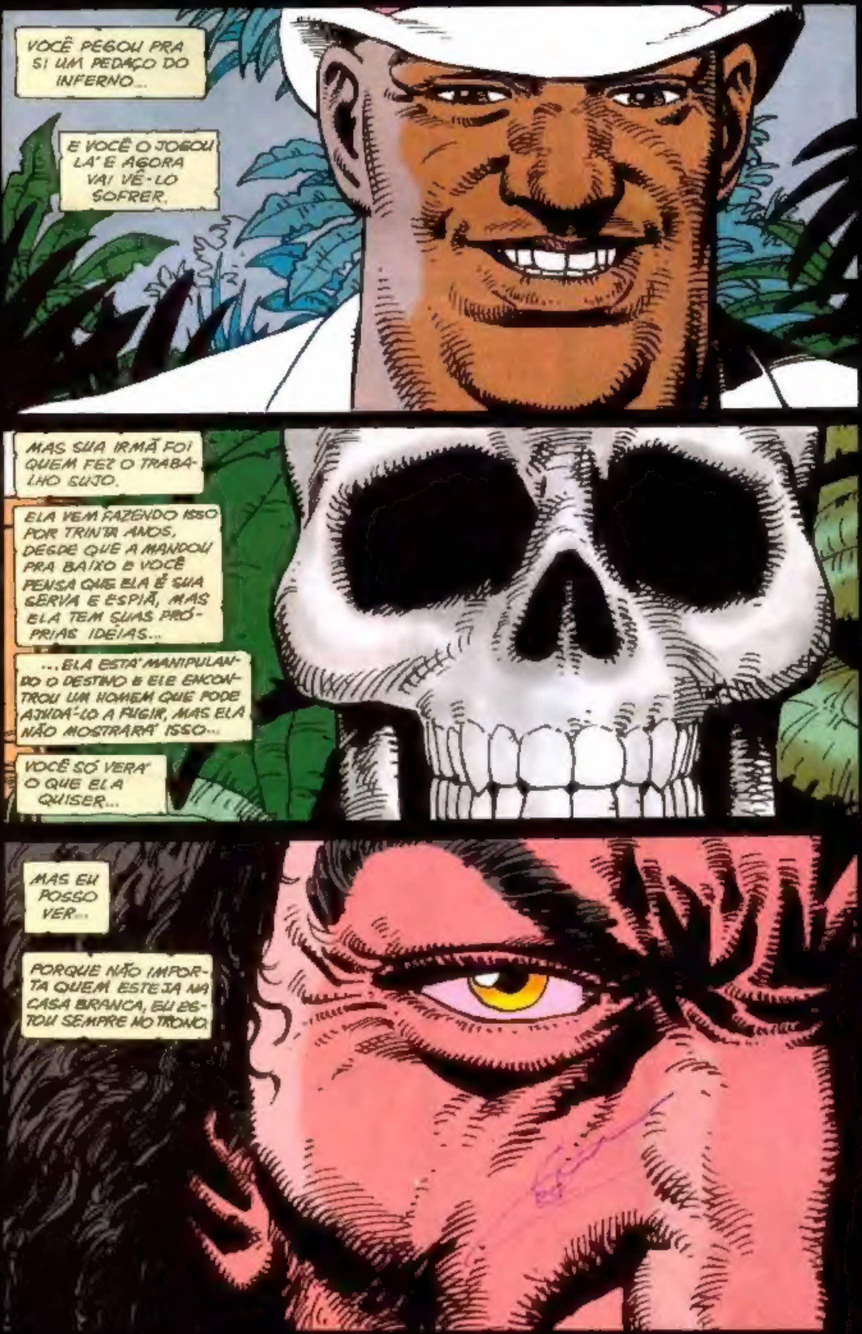
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
VERTIGO
OBI
GARTH ENNIS
STEVE DILLON
DIRECT SALES


VOCÊ PEGOU PRA SI UM PEDAÇO DO INFERNO...
E VOCÊ O JOGOU LÁ E AGORA VAI VÊ-LO SOFRER.
MAS SUA IRMÃ FOI QUEM FEZ O TRABALHO SUJO.
ELA VEM FAZENDO ISSO POR TRINTA ANOS, DESDE QUE A MANDOU PRA BAIXO E VOCÊ PENSA QUE ELA É SUA SERVA E ESPIÃ, MAS ELA TEM SUAS PRÓPRIAS IDÉIAS...
...ELA ESTÁ MANIPULANDO O DESTINO E ELE ENCONTROU UM HOMEM QUE PODE AJUDÁ-LO A FUGIR, MAS ELA NÃO MOSTRARÁ ISSO...
VOCÊ SÓ VERÁ O QUE ELA QUISER...
MAS EU POSSO VER...
PORQUE NÃO IMPORTA QUEM ESTEJA NA CASA BRANCA, EU ESTOU SEMPRE NO TRONO.

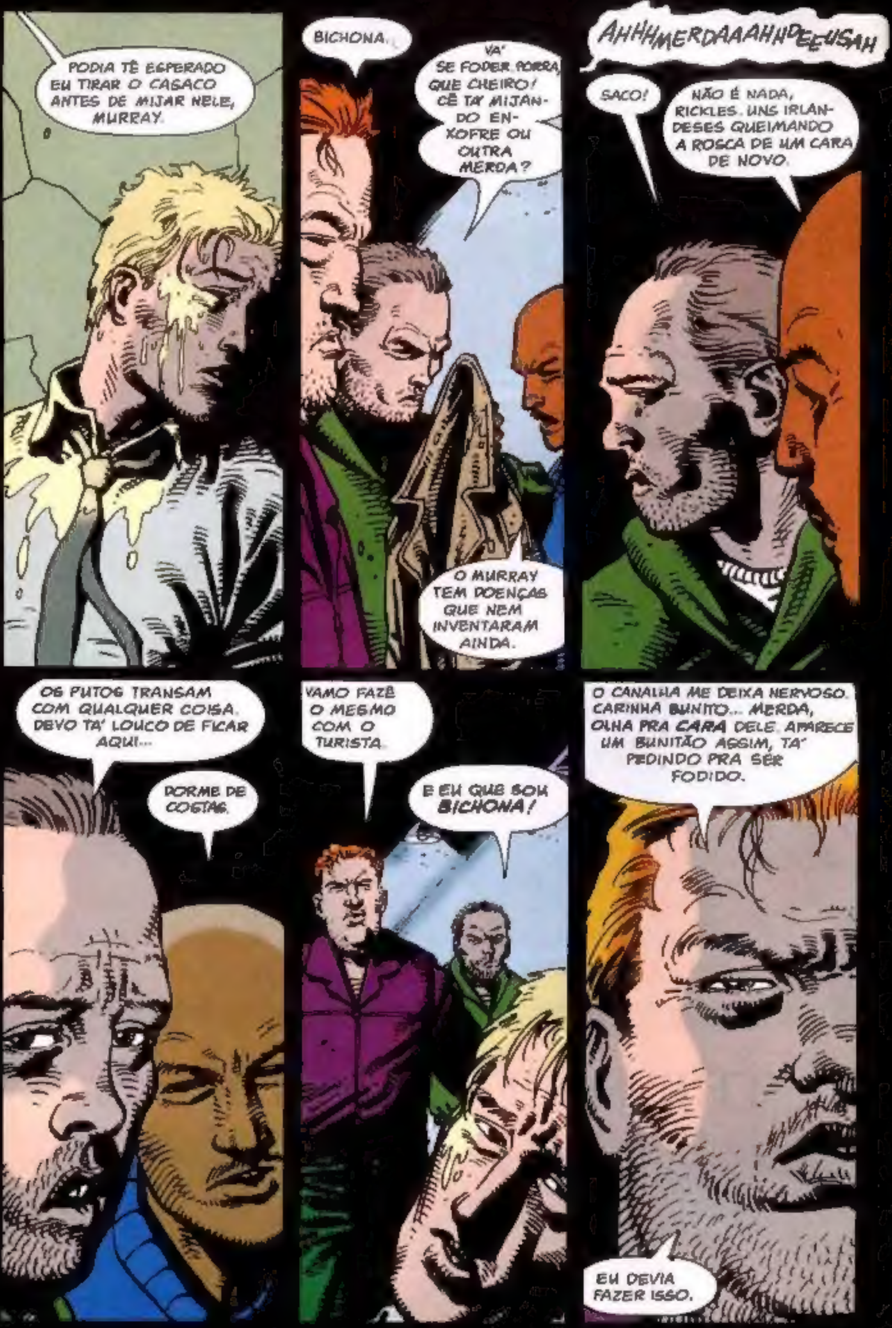
FECHA-DO?
EU ACREDITO QUE É SEGURO ANUNCIAR QUE NESTE PONTO, DEPOIS DE BREVE NEGOCIAÇÃO, REALMENTE CHEGAMOS A UM ACORDO. VOCÊ ME DÁ SUA PALAVRA COMO SERVO DE SUA RAINHA INGLESA QUE HONRARÁ ESSE ACORDO?
VAMOS SÓ APERTAR AS MÃOS, CERTO, AMIGO?
INFELIZMENTE NÃO É POSSÍVEL PARA MIM FAZER ISSO NO MOMENTO. E ME MAGOA MUITO, COMO PRESIDENTE DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA, ESTAR NESTA SITUAÇÃO.
DE QUALQUER MODO, RETIRAR MINHA MÃO DA MINHA CABEÇA RESULTARÁ NUMA PERDA DE EFICIÊNCIA QUE PODERÁ EVENTUALMENTE SE TORNAR UMA FORÇA DESESTABILIZADORA EM ALGUM PONTO DO MEU FUTURO PESSOAL.
QUER DIZER, VOCÊ TEM QUE SEGURAR SEUS MIOLOS DESDE QUE LEVOU O TIRO NA CABEÇA.
EU...
EU CONSIDERO QUE, COMO MERA SUPOSIÇÃO, SERIA IMPRUDENTE FAZÊ-LO ATÉ QUE TODOS OS FATOS SEJAM REVELADOS.
ESTOU VENDO QUE ISSO VAI SER DIVERTIDO...
BEM, AZAR.

CHAMAS DA PERDIÇÃO — *parte três*

TRILHA DE LÁGRIMAS

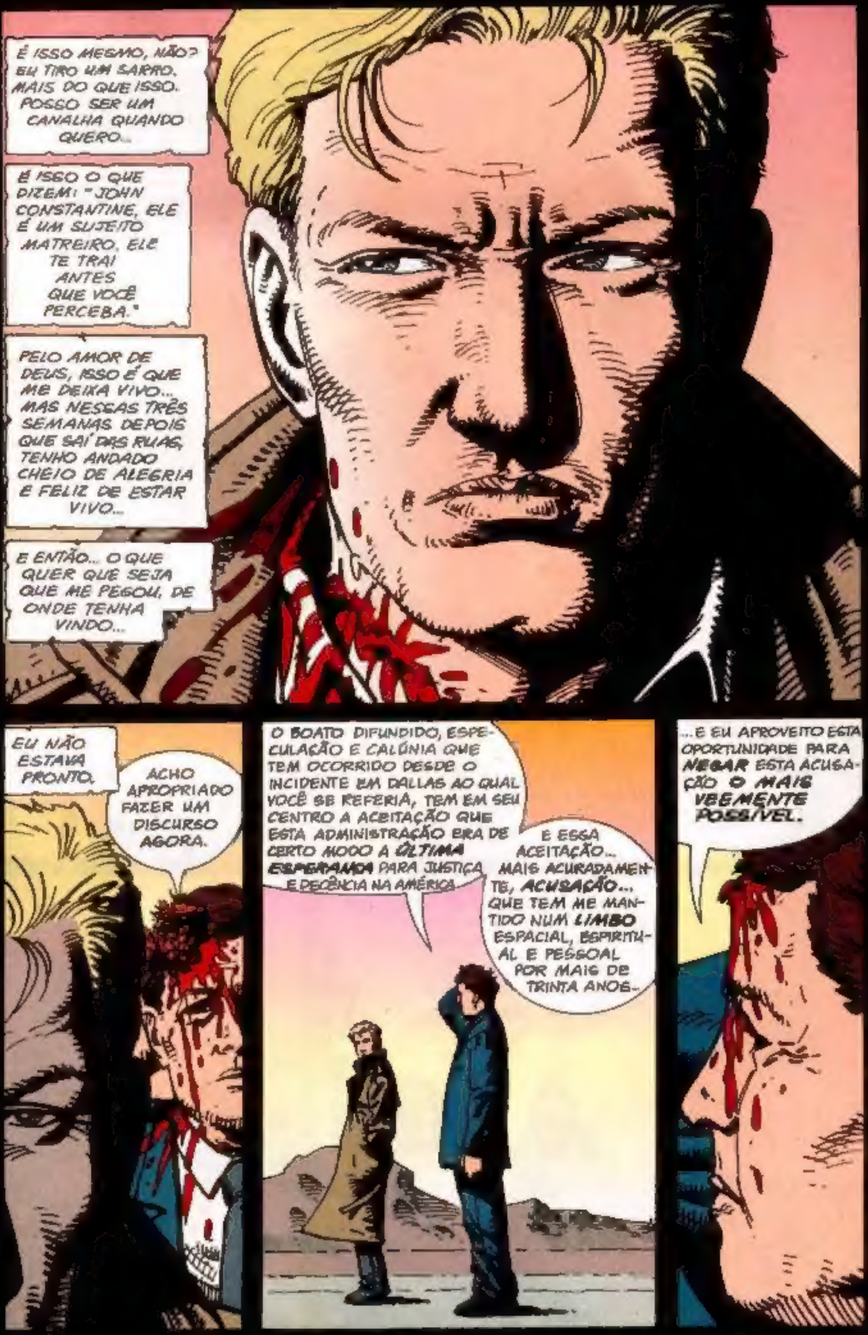
GARTH ENNIS - escritor *STEVE DILLON - artista*
TOM ZIUKO - cores
STUART MOORE - editor da versão original

publicado originalmente em Hellblazer #74 em fevereiro de 1994


PODIA TÊ ESPERADO EU TIRAR O CASACO ANTES DE MIJAR NELE, MURRAY.
BICHONA...
VÁ SE FODER, PORRA, QUE CHEIRO! CÊ TÁ MIJANDO ENXOFRE OU OUTRA MERDA?
O MURRAY TEM DOENÇAS QUE NEM INVENTARAM AINDA.
AHHHMERDAAAHHDEEEUSAH
SACO!
NÃO É NADA, RICKLES. UNS IRLANDESES QUEIMANDO A ROSCA DE UM CARA DE NOVO.
OS PUTOS TRANSAM COM QUALQUER COISA. DEVO TÁ LOUCO DE FICAR AQUI...
DORME DE COSTAS.
VAMO FAZÊ O MESMO COM O TURISTA.
E EU QUE SOU BICHONA!
O CANALHA ME DEIXA NERVOSO. CARINHA BUNITO... MERDA, OLHA PRA CARA DELE. APARECE UM BUNITÃO ASSIM, TÁ PEDINDO PRA SÊR FODIDO.
EU DEVIA FAZER ISSO.

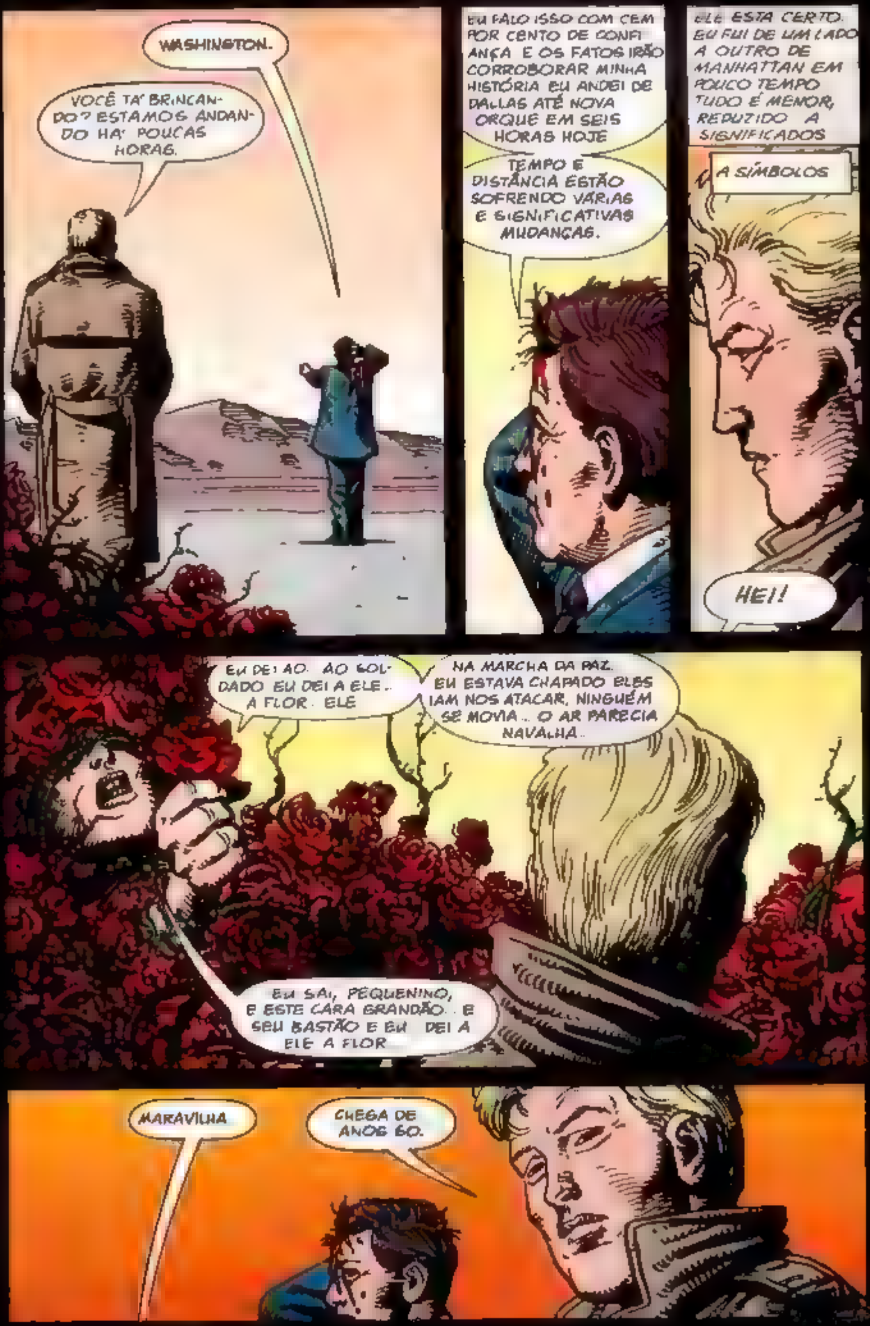
ISTO É UM MALDITO PESADELO...
NÃO É A POLÍTICA DESTA ADMINISTRAÇÃO ATRAIR ATENÇÃO PARA MEUS PROBLEMAS PESSOAIS. PORÉM, SUA SITUAÇÃO, APESAR DE EXTREMA, PERDE EM SIGNIFICADO QUANDO COMPARADA COM A MINHA.
VOCÊ TEM RAZÃO, MEU CHAPA!
SABE...
NÃO É SEMPRE QUE SE TEM A CHANCE DE FALAR COM UMA PERSONALIDADE MORTA. POSSO TE FAZER UMA PERGUNTA?
ESTA ADMINISTRAÇÃO SE ORGULHA DE UMA POLÍTICA DE LIBERDADE E ACESSIBILIDADE.
LEGAL. VOCÊ ESTEVE NA MARINHA DURANTE A GRANDE GUERRA, NÉ? E VOCÊ LEVOU UM TIRO NAS COSTAS, NÃO FOI?
ISTO É CORRETO.
BEM, OUVI DIZER QUE VOCÊ TAVA DANDO UMA NA MARILYN UMA SEMANA ANTES DE DALLAS E ABRIU A FERIDA E TEVE QUE USAR UMA CINTA...
E VOCÊ TAVA TENTANDO SE ABAIXAR DEPOIS QUE A PRIMEIRA BALA TE ACERTOU, MAS A CINTA NÃO TE DEIXOU INCLINAR E O SEGUNDO TIRO ESTOUROU SEUS MIOLOS.

SEM COMENTÁRIOS.
TUDO BEM. QUE TAL ESSA: ELES TAVAM TE LEVANDO DE VOLTA PRA WASHINGTON E LBJ E SEUS AMIGOS ESTAVAM DANDO UMA FESTA... QUER DIZER, ELE ERA O PRESIDENTE AGORA. ESTAVA POR CIMA DA CARNE SECA.
DAÍ, NO MEIO DA ZORRA, ALGUÉM DIZ: "CADÊ O JOHNSON?" E ELES PROCURAM EM TODO O AVIÃO, MAS NINGUÉM CONSEGUE ACHAR O CARA...
ENTÃO, ALGUÉM VAI PROCURAR ONDE ESTAVA O SEU CAIXÃO E LÁ ESTAVA ELE... BÊBADO COMO UM CÃO, RINDO E ENFIANDO O PAU NO BURACO NA SUA CABEÇA.
E ELE DIZIA: "QUEM TÁ RINDO AGORA, JACK? QUEM TÁ RINDO AGORA?"
SEM COMENTÁRIOS.
TUDO BEM, AMIGO.
ESTA É MINHA FAVORITA...
NÃO VEJO RAZÃO EM CONTINUAR ESTA LINHA DE QUESTIONAMENTO. NA VERDADE, DEVO DENUNCIAR A FALTA DE TATO E CRUELDADE QUE VOCÊ ESTÁ DEMONSTRANDO.
SÓ TIRANDO UM SARRO. ISSO AJUDA EM TEMPOS ASSIM...


É ISSO MESMO, NÃO? EU TIRO UM SARRO. MAIS DO QUE ISSO. POSSO SER UM CANALHA QUANDO QUERO...
É ISSO O QUE DIZEM: "JOHN CONSTANTINE, ELE É UM SUJEITO MATREIRO. ELE TE TRAI ANTES QUE VOCÊ PERCEBA."
PELO AMOR DE DEUS, ISSO É QUE ME DEIXA VIVO... MAS NESSAS TRÊS SEMANAS DEPOIS QUE SAÍ DAS RUAS, TENHO ANDADO CHEIO DE ALEGRIA E FELIZ DE ESTAR VIVO...
E ENTÃO... O QUE QUER QUE SEJA QUE ME PEGOU, DE ONDE TENHA VINDO...
EU NÃO ESTAVA PRONTO.
ACHO APROPRIADO FAZER UM DISCURSO AGORA.
O BOATO DIFUNDIDO, ESPECULAÇÃO E CALÚNIA QUE TEM OCORRIDO DESDE O INCIDENTE EM DALLAS AO QUAL VOCÊ SE REFERIA, TEM EM SEU CENTRO A ACEITAÇÃO QUE ESTA ADMINISTRAÇÃO ERA DE CERTO MODO A ÚLTIMA ESPERANÇA PARA JUSTIÇA E DECÊNCIA NA AMÉRICA.
E ESSA ACEITAÇÃO... MAIS ACURADAMENTE, ACUSAÇÃO... QUE TEM ME MANTIDO NUM LIMBO ESPACIAL, ESPIRITUAL E PESSOAL POR MAIS DE TRINTA ANOS...
...E EU APROVEITO ESTA OPORTUNIDADE PARA NEGAR ESTA ACUSAÇÃO O MAIS VEEMENTE POSSÍVEL.

QUER DIZER QUE VOCÊ ESTÁ CHATEADO?
SER VISTO NUM CONTEXTO HISTÓRICO COMO A CONSCIÊNCIA DOS ESTADOS UNIDOS NÃO É A HONRA QUE SE PENSA. É, NA VERDADE, UM FARDO, QUE, NAQUELA ÉPOCA, FOI COLOCADO SOBRE MEUS OMBROS.
MINHAS PREOCUPAÇÕES ERAM, PARA SER O MAIS CLARO POSSÍVEL, SOBREVIVÊNCIA POLÍTICA IMEDIATA E SEXO EXTRA-MATRIMONIAL COM A MAIOR QUANTIDADE DE MULHERES POSSÍVEL.
NÃO PRECISA SER GÊNIO PARA ADIVINHAR ISSO, CHAPA E, PELO AMOR DE DEUS, PÁRA DE FALAR COMO SE ESTIVESSE NUMA ENTREVISTA...
ESTA PERCEPÇÃO DA MINHA ADMINISTRAÇÃO, DE ALGUM MODO, PERSISTIU NA MENTE DA MAIORIA DOS AMERICANOS, APARENTEMENTE NA PRESENÇA DE CONSIDERÁVEIS PROVAS EM CONTRÁRIO...
E MINHA REPUTAÇÃO E IMAGEM PERMANECEM INALTERADAS ...
...COMO MINHA SITUAÇÃO.
BEM, É ISSO QUE VAMOS TENTAR RESOLVER, NÃO É? DE QUALQUER MODO, AS PESSOAS GOSTAM DE ACREDITAR NESSAS MERDAS. AJUDA PENSAR QUE ALGUÉM TENTOU PARAR TODA ESTA MERDA QUE AÍ ESTÁ.
NINGUÉM GOSTA DA VERDADE...
SE É QUE ENTENDE.

A HISTÓRIA SE DIVIDE E A ÚLTIMA TRIBO ATRAVESSA A FENDA:
ELE TEM LÍNGUA DIVIDIDA.
CLARO QUE TEM QUE HOMEM BRANCO NÃO TEM?
ESTE É PIOR. ELE VIVE NA NOITE. LUTA COM SOMBRAS. POR QUE VAMOS MOSTRAR A ELES AS VISÕES?
O QUINTO MUNDO.
ISSO É LOUCURA.
O QUINTO MUNDO MORREU EM WOUNDED KNEE. QUE CHANCE TEMOS DE DANÇAR COMO ESPÍRITOS, NÓS QUE SOMOS MENOS QUE ELES?
TUDO QUE TEMOS É ESPERANÇA DE PAZ.
PELA PAZ VAMOS ATÉ O HOMEM BRANCO?
E O QUE MAIS PODEMOS FAZER? ELE VEIO DE OUTRAS TERRAS. ELE DEVE CONHECER A SAÍDA.
ELE PODE NOS MOSTRAR. NÓS LHE DAREMOS VISÕES E ESPERAREMOS QUE ELE TENHA PENA. UM BOM HOMEM BRANCO O FARIA.
EXISTE ALGUM HOMEM BRANCO BOM?
VAMOS ESPERAR.



VOCÊ TA' BRINCANDO? ESTAMOS ANDANDO HA' POUCAS HORAS.
WASHINGTON.
EU FALO ISSO COM CEM POR CENTO DE CONFIANÇA E OS FATOS IRÃO CORROBORAR MINHA HISTÓRIA EU ANDEI DE DALLAS ATÉ NOVA IORQUE EM SEIS HORAS HOJE
TEMPO E DISTÂNCIA ESTÃO SOFRENDO VÁRIAS E SIGNIFICATIVAS MUDANÇAS.
ELE ESTÁ CERTO. EU FUI DE UM LADO A OUTRO DE MANHATTAN EM POUCO TEMPO TUDO É MENOR, REDUZIDO A SIGNIFICADOS
A SÍMBOLOS
HEI!
EU DEI AO. AO SOLDADO EU DEI A ELE.. A FLOR. ELE
NA MARCHA DA PAZ. EU ESTAVA CHAPADO ELES IAM NOS ATACAR. NINGUÉM SE MOVIA.. O AR PARECIA NAVALHA..
EU SAI, PEQUENINO, E ESTE CARA GRANDÃO.. E SEU BASTÃO E EU DEI A ELE A FLOR
MARAVILHA
CHEGA DE ANOS 60.

SE O EXERCITO E MARINHA...
CHEGAREM UM DIA NO PARAISO...
VÃO DESCOBRIR QUE AS RUAS SÃO VIGIADAS—
PELOS FUZILEIROS DOS ESTADOS UNIDOS.
SENHOR?
CONSEGUIMOS, SENHOR. TOMAMOS O CÉU E O CONTROLAMOS.
NÃO É LINDO?
EU...
EU INFORMO COM PESAR QUE ISTO NÃO É... NÃO É...
POR FAVOR, NÃO DIGA ISSO.
VAMOS, PELO AMOR DE DEUS.

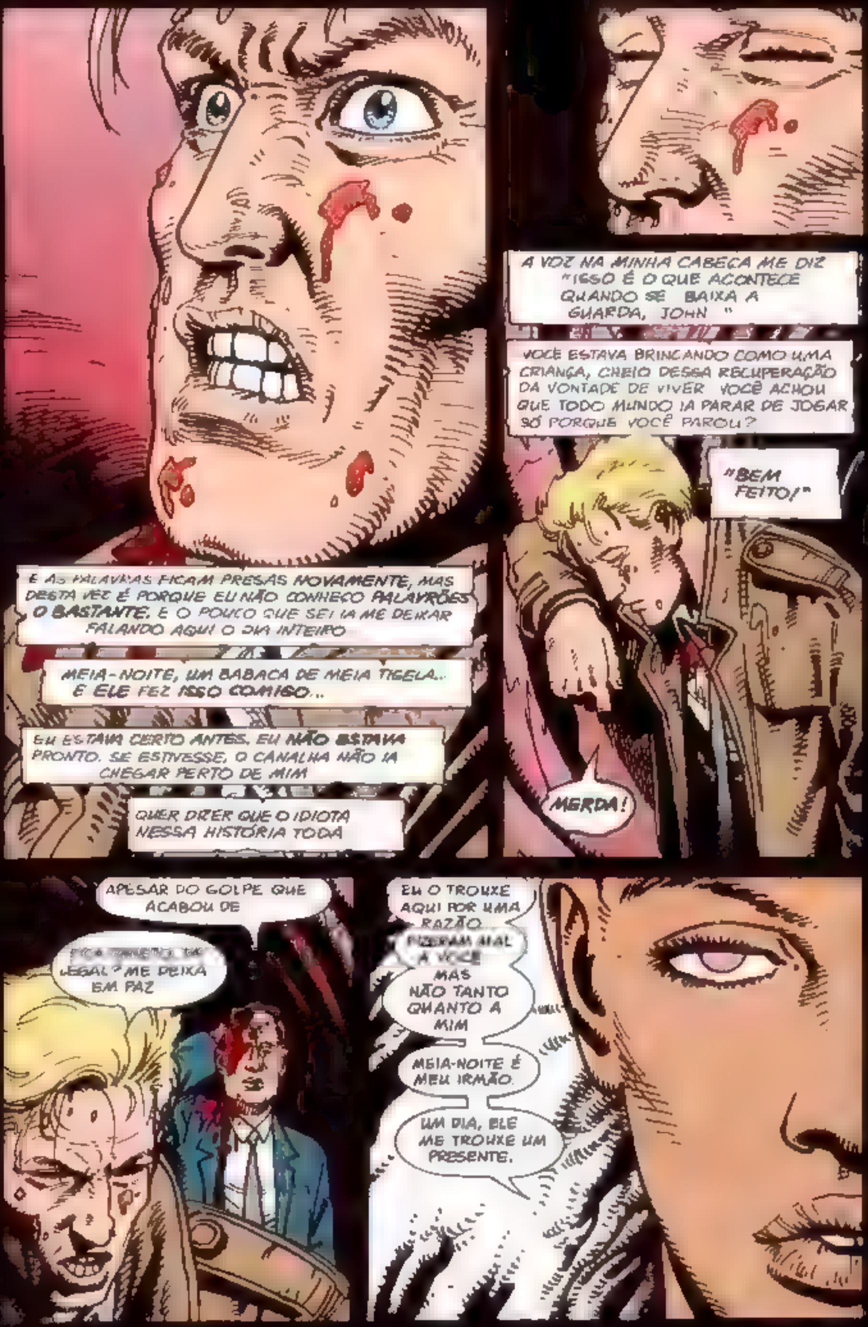
ESPERA UM MINUTO. É AQUI QUE RESOLVEMOS SEU PROBLEMA, CERTO? E EU, COMO FICO?
OS TERMOS DO NOSSO ACORDO FIRMAM QUE VOCÊ IRÁ ME AJUDAR A EXPULSAR O PRESIDENTE TITULAR E ASSIM RECUPERAR MINHA PRESIDÊNCIA. EM TROCA, EU O LEVAREI ATÉ A AGÊNCIA EXECUTIVA QUE ESTÁ RETENDO VOCÊ ENTRE AS FRONTEIRAS DESTE PAÍS.
COMO O PODER ABSOLUTO NOS ESTADOS UNIDOS RESIDE ENTRE AS PAREDES DA CASA BRANCA, EU NÃO TENHO COMO VIOLAR OS ARTIGOS DE NOSSO ACORDO.
ENTÃO EU TENHO QUE AJUDAR VOCÊ A CHUTAR ESSE BABACA DE LÁ E DEPOIS PEDIR AJUDA PRA ELE? QUE REVIRAVOLTA!
ESSA SUPOSIÇÃO ESTÁ FUNDAMENTALMENTE INVÁLIDA. PODER EXECUTIVO E PRESIDÊNCIA NÃO SÃO A MESMA COISA.
FOI ESSE DILEMA, NA VERDADE, QUE LEVOU AO INCIDENTE EM DALLAS QUE MENCIONOU ANTES EM NOSSO DIÁLOGO CORRENTE.
E EU CONSEGUI, INCIDENTALMENTE, LOCALIZAR NOSSO
JÓIA VOCÊ NA FRENTE

ESTE TÚNEL É UMA MÃO NA RODA. O CARA PODIA SAIR, CAIR NA FARRA E VOLTAR ANTES DA PRIMEIRA DAMA PERCEBER.
ESTA ADMINISTRAÇÃO VEEMENTEMENTE NEGA ESSAS ALEGAÇÕES E AS REPROVA COMO ESCÂNDALOS.
SABIA QUE IA VER O LADO BOM.
FICANDO MAIS LARGO...
ENTÃO O PODER EXECUTIVO ESTAVA FALANDO ANTES COM VOCÊ?
ISSO É CORRETO.
FICA QUIETO.
NO QUE ESTAMOS PISANDO?
MERDA!
PUTA QUE PARIU!
VOCÊS ESTÃO PISANDO NO MEU CORAÇÃO.
VOCÊS O ESTÃO QUEBRANDO.

IRMÃ!
VOCÊ DEVIA SER MEUS OLHOS NO INFERNO E AGORA DIZ QUE ESTOU CEGO?!
O QUE ESTÁ FAZENDO?
EU SEI! QUE O INFERNO NÃO É CONSTANTE EU SEI!..
EU ESTOU ME DIVERTINDO MUITO VENDO CONSTANTINE SOFRER PARA UMA TEMPESTADE NO INFERNO ESTRAGAR TUDO QUERO MINHA DIVERSÃO DE VOLTA.
O QUÊ?
NÃO! NÃO ME IGNORE, CEDELLA! NÃO
NÃO!
NÃO!

BLERGHHHH!
MMMFF... MERDA, PUTA MERDA...
EI, VOCÊ?
OI! CADÊ VOCÊ?
AH, MAS QUE MERDA
ESTA ADMINISTRAÇÃO ESTENDE SEUS AGRADECIMENTOS
MAS ESTOU ACOSTUMADA
VOCÊ DEMOROU MAIS DO QUE ESPERAVA
DÓI ESPERAR

CERTO
NÓS NÃO SABÍAMOS QUE ESTÁVAMOS INVADINDO DONA A GENTE VAI SEGUIR NOSSO CAMINHO
NÃO.
EU TROUXE VOCÊ AQUI, JOHN CONSTANTINE.
PRECISO DE VOCÊ
VOCÊ
VOCÊ FAZ IDÉIA DO QUE...
VOCÊ..
AS PALAVRAS NÃO SAEM
NEM SEI SE CONHEÇO A MALDITA PALAVRA .. PARA GRITAR, ODIAR E ACUSAR...
NÃO.
EU SOU CEDELLA E TROUXE VOCÊ AQUI AO MEU CORAÇÃO.
O HOMEM QUE O ENFEITIÇOU E O TROUXE ATÉ ESTA AMÉRICA FOI MEU IRMÃO E VOCÊ O CONHECE.
MEIA-NOITE.


A VOZ NA MINHA CABEÇA ME DIZ "ISSO É O QUE ACONTECE QUANDO SE BAIXA A GUARDA, JOHN"
VOCÊ ESTAVA BRINCANDO COMO UMA CRIANÇA, CHEIO DESSA RECUPERAÇÃO DA VONTADE DE VIVER. VOCÊ ACHOU QUE TODO MUNDO IA PARAR DE JOGAR SÓ PORQUE VOCÊ PAROU?
"BEM FEITO!"
E AS PALAVRAS FICAM PRESAS NOVAMENTE, MAS DESTA VEZ É PORQUE EU NÃO CONHEÇO PALAVRÕES O BASTANTE. E O POUCO QUE SEI IA ME DEIXAR FALANDO AQUI O DIA INTEIRO
MEIA-NOITE, UM BABACA DE MEIA TIGELA... E ELE FEZ ISSO COMIGO...
EU ESTAVA CERTO ANTES. EU NÃO ESTAVA PRONTO. SE ESTIVESSE, O CANALHA NÃO IA CHEGAR PERTO DE MIM
MERDA!
QUER DIZER QUE O IDIOTA NESSA HISTÓRIA TODA
APESAR DO GOLPE QUE ACABOU DE
LEGAL? ME DEIXA EM PAZ
EU O TROUXE AQUI POR UMA RAZÃO...
A VOCÊ
MAS NÃO TANTO QUANTO A MIM
MEIA-NOITE É MEU IRMÃO.
UM DIA, ELE ME TROUXE UM PRESENTE.

EU ESTAVA MORTA E NÃO ESTAVA EU FUI MPEDIDA DE PROSSEGUIR
POR DEZ NOITES ELE FALOU AS PALAVRAS E CORTOU MEU CORPO EM PEDAÇOS EU SENTI SUAS MÃOS EM MINHA ALMA TRANSFORMANDO-A NO QUE NÃO ERA
ELE SE AUTO PROCLAMOU **REI VODU DE HOUGAN**
E EU ACORDEI NO INFERNO.

EU ME TORNEI UMA PROSTITUTA PARA OS SENHORES DO INFERNO E TUDO QUE DIZIAM EM SEU SONO, EU CONTAVA PARA ELE.
UM POUCO DO PODER DELES EU ROUBEI PRA ELE.
E ELE FOI PARA O TOPO DO MUNDO.
MAS SÓ AGORA ELE MANDOU OUTRO AO INFERNO SÓ AGORA EU TENHO A CHANCE DE FALAR COM UM MAGO
TA' LATINDO PRA ÁRVORE ERRADA, MOÇA.
NÃO INTERESSA SE SABE MÁGICA SABE O QUE ELE FEZ
PODE ME AJUDAR
PODE ME TIRAR DAQUI?
POSSO.

NÃO SEI MUITO SOBRE VODU, MAS A BASE DE TODA MAGIA É O CONHECIMENTO. MEIA-NOITE É SEU IRMÃO, ELE TE CONHECIA BEM. NÃO PODIA PARÁ-LO.
PRECISA UMA MARCA NO ESPÍRITO PARA MANDAR UM INOCENTE PRO INFERNO. ISSO SERIA O QUE VOCÊ O SENTIU FAZER.
PODE TIRAR ISSO?
ME MOSTRA SUA ALMA.
A PROPÓSITO...
VAI DOER.
AAAAAAAAAHHHHH

ALGUMAS VEZES, QUANDO ESTÁ DOENTE DE VERDADE, ELES TE OPERAM SABENDO QUE A CIRURGIA VAI TE DEIXAR EM PEDAÇOS... MAS ELES FAZEM ASSIM MESMO PORQUE, QUE DIABOS, VAI SER MELHOR DO QUE FICAR DO JEITO QUE ESTÁ, E DEPOIS, VOCÊ PODE SE CURAR.
É FÁCIL PRA ELES DIZEREM ISSO.
CERTO...
COMO SAIO DAQUI?
NÓS...
NÓS PODEMOS SAIR JUNTOS.
MEU IRMÃO ENFEITIÇOU VOCÊ ATÉ AQUI. VOCÊ PODE SAIR QUANDO QUISER, DESDE QUE SAIBA O CAMINHO.
EU POSSO TE MOSTRAR.

EU LAMENTO TER QUE LEVANTAR ESSA QUESTÃO, MAS A ADMINISTRAÇÃO HONROU SUA PARTE DO ACORDO INICIAL E PERGUNTA QUANDO VOCÊ INICIARÁ A RECÍPROCA...
ME DÁ UM TEMPO.
AINDA PODEMOS.
ESTA É APENAS UMA PARTE DO INFERNO QUE MEU IRMÃO EMPRESTOU COM SUA MÁGICA: UM REFLEXO DA AMÉRICA E O QUE ACONTECE LÁ.
SE QUER SE LIVRAR DO PRESIDENTE DESTE LUGAR, DEVE FICAR CONOSCO, HOMEM MORTO. ELE SENTA NA SALA ONDE IREMOS SAIR.
AQUI EM CIMA.
ENTÃO, ESSE OUTRO PRESIDENTE ESTÁ NA CASA BRANCA AGORA, CERTO?
ESTÁ.
QUEM É ELE?
EU NÃO SEI. ESTE LUGAR REFLETE O LADO NEGRO DA AMÉRICA. QUEM O GOVERNA, NÃO FAÇO A MENOR IDÉIA.
APOSTO QUE É O MALDITO DO NIXON...
CEDELLA?

A SEGUIR
A CONCLUSÃO